

A Festival of Nine Lessons and Carols - Capella Arnhem
15 december 2023, Koepelkerk Arnhem, 20.00u

Processional Hymn:

- Choir and Congregation: 'Once in royal Davids city' – Jan van Dijk

Al wie dolend in het donker,
in de holte van de nacht,
en verlangend naar een wonder,
op de nieuwe morgen wacht:
vrijheid wordt aan u verkondigd,
door een Koning zonder macht.

Onze lasten zal Hij dragen,
onze onmacht totterdood,
geeft als antwoord op ons vragen,
ons zichzelf als levensbrood:
nieuwe vrede zal er dagen;
liefde straalt als morgenrood!

**Tot de groten zal Hij spreken,
even weerloos als een lam,
het geknakte riet niet breken;
Hij bewaakt de kleine vlam:
hoort en ziet het levend teken
van een God die tot ons kwam!**

**Dor en droog geworden aarde,
die om dauw en regen vraagt;
dode mens die snakt naar adem,
wereld die om toekomst vraagt:
zie mijn Zoon, de nieuwe Adam,
die mijn welbehagen draagt!**

Bidding Prayer

First Lesson : Genesis 3:8-19 'Seed of Promise'

- Choir and Congregation: 'Come and see what God is doing' – Jan van Dijk

Come and see what God is doing:
His are works of power and grace;
round the world His Word is going,
giving light to every place!

Gloria in excelsis Deo.

Long the nations were benighted,
and the darkness has been still;
but the lamp that God has lighted,
now is set upon a hill.

Gloria in excelsis Deo.

Christ is born, go forth to meet Him;
Christ by all the heav'n adored;
singing songs of welcome, greet Him,
for the earth receives her Lord!

Gloria in excelsis Deo.

Amen.

Kom en zie wat God doet:
zijn daden zijn vol kracht en genade;
zijn Woord gaat de wereld rond
en geeft licht op elke plek!
Eer aan God in de hoge.

Lang leefden de volken in het donker,
en was er overal duisternis;
maar de lamp die God heeft aangestoken,
is nu op een heuvel geplaatst.
Eer aan God in de hoge.

Christus is geboren, ga op weg om Hem te ontmoeten;
Christus, door de hele hemel aanbeden;
zing welkomstliederen, begroet Hem,
want de aarde ontvangt haar Heer!
Eer aan God in de hoge.

Second Lesson : Isaiah 9:1-7 'For to us a Child is born'

- Choir: Come, Thou long-expected Jesus – John Stainer

Come, Thou long expected Jesus,
born to set Thy people free;
from our fears and sins release us,
let us find our rest in Thee.

Israel's strength and consolation,
hope of all the earth Thou art;
dear Desire of every nation,
joy of every longing heart.

Born Thy people to deliver,
born a child and yet a King;
born to reign in us forever,
now Thy gracious kingdom bring!

By Thine own eternal Spirit,
rule in all our hearts alone;
by Thine all sufficient merit,
raise us to Thy glorious throne!

Kom, langverwachte Jezus,
geboren om uw volk te bevrijden!
Bevrijd ons van onze angsten en zonden,
opdat wij onze rust vinden in U.

U bent Israëls kracht en troost
en de hoop voor de hele aarde:
liefste wens van elke natie,
vreugde van elk verlangend hart.

Geboren om uw mensen te verlossen,
geboren als een kind en toch een Koning,
geboren om voor altijd in ons te regeren,
breng nu uw genadige koninkrijk.

Regeer door uw eeuwige Geest
als enige in al onze harten;
verhef ons door uw toereikende verdienste
tot uw glorieuze troon.

Third Lesson : Isaiah 11:1-9 'The righteous reign of the Branch'

- Choir: I wonder as I wander – Carl Rütti

I wonder as I wander out under the sky,
how Jesus the Savior did come for to die
for poor on'ry people like you and like I.
I wonder as I wander out under the sky.

When Mary birthed Jesus 't was in a cow's stall,
with wise men and farmers and shepherds and all.
But high from God's heaven a star's light did fall,
and the promise of ages it then did recall.

If Jesus had wanted for any wee thing,
a star in the sky, or a bird on the wing,
or all of God's angels in heav'n for to sing,
He surely could have it, 'cause he was the King.

Als ik onder de hemel ronddwaal, vraag ik me af
waarom Jezus kwam om te sterven
voor arme, gewone mensen zoals jij en ik.
Ik vraag het me af als ik onder de hemel ronddwaal.

Maria schonk Jezus het leven in een stal
met wijzen en boeren en herders enzo.
Maar uit Gods hoge hemel viel het licht van een ster
en riep de eeuwenoude belofte in herinnering.

Als Jezus iets kleins had gewild,
een ster aan de hemel, of een vliegende vogel,
of al Gods hemelse engelen, zingend voor Hem,
dan had hij het zeker kunnen krijgen, want hij is de
Koning.

Fourth Lesson : Isaiah 40:1-11 'Comfort for God's people'

- Choir: O Radiant Dawn – James McMillan

O Radiant Dawn, Splendour of eternal Light, Sun of
Justice:
come, shine on those who dwell in darkness and the
shadow of death.
Isaiah had prophesied, The people who walked in
darkness have seen the great light.
upon those who dwelt in the land of gloom a light has
shone.
O Radiant Dawn, Splendour of eternal Light, Sun of
Justice:
come, shine on those who dwell in darkness and the
shadow of death.
Amen.

O Stralende Dageraad, Schittering van eeuwig Licht,
Zon van Gerechtigheid:
kom, schijn op degenen die in duisternis en de
schaduw van de dood wonen.
Jesaja had geprofeteerd: De mensen die in duisternis
wandelden, hebben het grote licht gezien,
op degenen die in het land van somberheid woonden,
heeft een licht geschenen.
O Stralende Dageraad, Schittering van eeuwig Licht,
Zon van Gerechtigheid:
kom, schijn op degenen die in duisternis en de
schaduw van de dood wonen.
Amen.

Fifth Lesson : Luke 1:26-38 'Birth of Jesus foretold'

- Choir and Congregation: 'O little town of Bethlehem' – Ralph Vaughan Williams

Een diepe nacht houdt Bethlehem in dromeloze ban.
Haar straten zwijgen, maar verstild straalt heel het sterrenplan.
Hoe zwart het nacht'lijk duister, het donker dat haar dekt
wordt nu met God'lijk licht gevuld, dat haar tot leven wekt.

**Nu ster voor ster de morgen groeit, de dag geboren wordt,
breekt heel de nacht in zingen uit: Gods glorie wordt gehoord!
Hier zingen eng'len hemels de aarde vrede toe!
Nu slaapt zij aan het heil voorbij, waarvan zij weten moet!**

Het zwijgen van de lange nacht, bewaart een stil geheim:
hoe God, de mensen toegedaan, als één van hen wil zijn.
Zo ongehoord verschenen, zo klein en zonder macht,

komt Gods genade aan het licht: een Kind betreft de wacht!

**Gezegend Kind van Bethlehem, dat onze harten wint.
Wij bidden dat ook Gij bij ons een onderkomen vindt.
De eng'len zingen glorie, de morgen wordt begroet.
Het is de echo van hun lied, die ons ontwaken doet!**

Sixth Lesson : Luke 2:1-7 'The birth of Jesus Christ'

- Choir: The Word made flesh – Philip Wilby

I sing the birth was born tonight,
the Author both of life and light:
the angels so did sound it;
and like the ravished shepherds said,
who saw the light and were afraid,
yet searched, and true they found it.

The Son of God, the eternal King,
that did us all salvation bring,
and freed our soul from danger,
He whom the whole world could not take,
the Lord which heaven and earth did make,
was now laid in a manger.

The Father's wisdom willed it so,
the Son's obedience knew no No,
both wills were in one stature;
and, as that wisdom hath decreed,
the Word was now made flesh indeed,
and took on Him our nature.

What comfort by Him we do win,
who made Himself the price of sin,
to make us heirs of glory!
To see this Babe, all innocence,
a martyr born in our defense –
can man forget this story?

Ik zing dat het begin vanavond geboren is,
de Maker van zowel leven als licht:
De engelen bazuinden het uit;
en de verrukte herders verkondigden het ook,
ze zagen het licht en waren bang,
toch gingen ze op zoek en ontdekten dat het waar
was.

De Zoon van God, de eeuwige Koning,
die ons allen de zaligheid bracht
en onze ziel bevrijdde van gevaar,
Hij, wie de hele wereld niet kon bevatten,
de Heer, die hemel en aarde gemaakt heeft,
wordt nu in een kribbe gelegd.

De wijsheid van de Vader heeft het zo gewild,
de gehoorzaamheid van de Zoon kende geen Nee,
beiden waren één van wil;
En, zoals die wijsheid heeft bepaald,
is het Woord nu inderdaad vlees geworden
en het nam onze natuur aan.

Welke troost winnen wij door Hem,
die Zichzelf tot de prijs van de zonde maakte,
om ons tot erfgenamen van de heerlijkheid te maken!
Als je dit Kind ziet, geheel onschuldig,
als martelaar geboren voor onze redding –
kun je dit verhaal dan vergeten?

Seventh Lesson : Luke 2:8-20 'The shepherds and the angels'

- Choir: Nowell, sing nowell (Noël nouvelet) – Jan van Dijk

Nowell, sing nowell, good people gather'd here.
Offer thanks, ye faithful, to the news give ear.
Sing we nowell, a new King born today.
Nowell, sing nowell, good people gather'd here.

Unto humble shepherds came an angel near;
hence, said he, to Beth'lem, be ye of good cheer.
Seek there the Lamb of God, love's own pure ray.
Nowell, sing nowell, good people gather'd here.

When to Bethlehem the came in lowly fear,
found they gentle Mary with her son so dear.
Heav'n's mighty Lord all cradles in the hay.
Nowell, sing nowell, good people gather'd here.

Bezing het goede nieuws, goede mensen die hier zijn
samengekomen.

Bied dank aan, gij gelovigen, voor het nieuws, luister
ernaar.

Laten we het goede nieuws bezingen: een nieuwe
koning is vandaag geboren.

Bezing het goede nieuws, goede mensen die hier zijn
samengekomen.

Tot nederige herders kwam een engel naar beneden;
ga naar Bethlehem, zei hij, wees goedsmoeds.
Zoek daar het Lam van God, de zuivere straal van de
liefde.

Bezing het goede nieuws, goede mensen die hier zijn
samengekomen.

Toen ze in nederige vrees in Bethlehem kwamen,
vonden ze de vriendelijke Maria met haar zo dierbare
zoon.

De machtige Heer van de hemel gewiegd in het hooi.
Bezing het goede nieuws, goede mensen die hier zijn
samengekomen.

Eighth Lesson : Matthew 2:1-12 'The visit of the 3 wise men'

- Choir: Brightest and best of the sons of the morning' – William Lloyd-Webber

Brightest and best of the sons of the morning,
dawn on our darkness and lend us thine aid;
star of the east, the horizon adorning,
guide where our infant Redeemer is laid.

Cold on his cradle the dewdrops are shining,
low lies his head with the beasts of the stall;
angels adore him in slumber reclining,
Maker and Monarch and Saviour of all.

Say, shall we yield him, in costly devotion,
odours of Edom and offr'ings divine;
gems of the mountain and pearls of the ocean
myrrh from the forest or gold from the mine?

Vainly we offer each ample oblation,
vainly with gifts would his favour secure;
richer by far is the heart's adoration,
dearer to God are the prayers of the poor.

Brightest and best of the sons of the morning,
dawn on our darkness and lend us thine aid;
star of the east, the horizon adorning,
guide where our infant Redeemer is laid.

Helderste en mooiste Morgenster,
verlicht onze duisternis en verleen ons uw hulp;
ster uit het oosten, die de horizon opluistert,
leid ons naar de plek waar onze Verlosser is.

Op zijn kribbe glinsteren de druppels van dauw,
zijn hoofdje ligt tussen de dieren in de stal;
engelen aanbidden Hem die slaapt,
onze Schepper, Vorst en Redder van allen.

Zullen wij ons aan Hem overgeven, vol toewijding,
met geuren van Eden, de kostbaarste giften;
edelstenen uit de bergen, parels uit de oceanen;
mirre uit het bos en goud uit de mijn?

Tevergeefs bieden wij onze offeranden aan
om ons met gaven te verzekeren van zijn gunst;
veel rijker is de aanbidding vanuit ons hart,
de gebeden van de armen zijn voor God kostbaarder.

Helderste en mooiste Morgenster,
breng licht onze duisternis en verleen ons hulp;
ster uit het oosten, die de horizon opluistert,
leid ons naar de plek waar onze Verlosser is.

Ninth Lesson : John 1:1-14 'The Word became flesh'

Choir and Congregation: 'O come, all ye faithful' – Jan van Dijk

Komt allen tezamen, jubelend van vreugde:
komt nu, o komt nu naar Bethlehem!
Ziet nu de vorst der engelen hier geboren.
Komt, laten wij aanbidden die Koning!

De hemelse engelen riepen eens de herders
weg van de kudde naar 't schamel dak;
spoeden ook wij ons met eerbied'ge schreden.
Komt, laten wij aanbidden die Koning!

**Het Licht van de Vader, Licht van den beginne,
Zien wij omsluisd, verhuld in 't vlees:
Goddelijk Kind, gewonden in de doeken!
Komt, laten wij aanbidden die Koning!**

**O Kind, ons geboren, liggend in de kribbe,
neem onze liefde in genade aan!
U, die ons lief hebt, U behoort ons harte!
Komt, laten wij aanbidden die Koning!**

Final Prayer and Blessing

Recessional Hymn

- Choir and Congregation: 'Hark! the herald-angels sing' – Jan van Dijk

Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!
Vreed' op aarde, 't is vervuld:
God verzoent der mensen schuld.
Voegt u, volken, in het koor,
dat weerklinkt de hemel door,
zingt met algemene stem
voor het kind van Bethlehem!
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!

**Hij, die heerst op 's hemels troon,
Here Christus, Vaders Zoon,
wordt geboren uit een maagd
op de tijd die God behaagt.
Zonne der gerechtigheid,
Woord dat vlees geworden zijt,
tussen alle mensen in,
in het menselijk gezin.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!**

**Lof aan U die eeuwig leeft,
en op aarde vrede geeft.**

Gij die ons geworden zijt,
taal en teken in de tijd.
Al Uw glorie legt Gij af,
ons tot redding uit het graf;
dat wij ongerept en rein,
nieuwgeboren zouden zijn.
Hoor, de eng'len zingen d'eer
van de nieuw geboren Heer!

Organ : Voluntary – J.S. Bach, Praeludium in G, BWV 548

Hartelijk dank voor uw komst!

Uw gift voor de dekking van de onkosten (richtbedrag 10 euro per persoon) wordt zeer op prijs gesteld! U kunt dit doen middels onderstaande QR-code of in de collecte bij de uitgang.

